

E10 - Untitled

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Yurine

Oh.

[00:03] Yurine

You found that, huh?

[01:38] Yurine

If you found it, I guess
there's nothing I can do.

[01:40] Jashin

Wait a minute!

[01:42] Jashin

What do you mean, we "found" it?

[01:44] Jashin

What do you mean,
there's nothing you can do?!

[01:46] Yurine

You guys want some pudding?

[01:48] Minos

I do!

SIGN Yes!

[01:49] Jashin

Hey! Don't ignore me!

[01:51] Jashin

Why didn't you say anything?!

[01:53] Jashin

Did you have zero intention
of letting me return to Hell?!

[01:57] Jashin

With the second volume,
I could've gone back home at any time!

[02:01] Jashin

I could've gone to the festival...

[02:02] Jashin

I could've gone to see my parents!

[02:04] Jashin

Yurine, how long has it been?

[02:06] Jashin

How long have you had it?!

[02:12] Yurine

Here you go. Puttsun Pudding.

[02:15] Minos

Yum!

SIGN Delicious!

[02:16] Medusa

Thank you, Yurine-san!

[02:17] Minos

Man, this is so good!

[02:18] Yurine

No problem.

[02:20] Jashin

Hey! Where's mine?!

[02:22] Yurine

Go get your own.

[02:24] Jashin

Damn it!

SIGN Puttsun

SIGN Pudding

[02:36] Jashin

Hell yeah, baby.

[02:38] Jashin

Wait! This isn't the time
to be eating pudding!

[02:40] Jashin

Yurine, why won't you answer me?

[02:42] Jashin

Is it really because you
don't want me to leave?

[02:47] Jashin

If that's it, you should just say so.

[02:50] Jashin

Jashin-chan, stay with me
until my lifespan ends.

[02:54] Jashin

Jeez, you're hopeless!

SIGN You're always so condescending.

SIGN Nobody likes condescending girls.

[03:01] Jashin

Want me to kill you right here and now?!

[03:03] Medusa

Per-chan's right.

[03:05] Minos

Talking down to Yurine-chan like that will
just make it harder for her to talk to you.

[03:08] Minos

Do you have no delicacy, Jashin-chan?

[03:10] Jashin

Suddenly this is all about criticizing me?

[03:11] Medusa

You do have a tendency to do that.

[03:14] Medusa

Still, Yurine-san, you could've talked to us about this.

[03:17] Minos

Jashin-chan seems to enjoy living here, after all.

[03:21] Medusa

And there are probably ways we can help—

[03:24] Jashin

No one asked you guys to butt in!

[03:27] Jashin

I mean, sure, living here hasn't been so bad...

SIGN You're finally being honest.

[03:32] Jashin

I'm telling you, that's not the point!

[03:37] Jashin

The point is that Yurine kept me from going home.

[03:41] Jashin

You expect me to feel good about that?

SIGN Where are you going?

[03:45] Jashin

I'm going for a drink.

[03:47] Jashin

It'll be my last drink in the human realm, after all.

[03:49] Jashin

Boy, what a relief!

SIGN This all looks sort of familiar.

[03:54] Yurine

Per-chan, are you...

SIGN Oh, right. That was before I came here.

[04:02] Medusa

Sheesh, Per-chan...

[04:02] Minos

Wait, wh-what're you talking about?

SIGN Kanda

SIGN Suzuran

SIGN Street

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Bicycles Only

[04:05] Jashin

So... I can actually go home, huh?

[04:10] Jashin

Knowing I can go back to Hell at any time makes everything seem so precious.

[04:16] Jashin

That's...

SIGN Flavor

SIGN Coffeehouse

SIGN Sabouru

[04:19] Pekola

I'm exhausted.

SIGN Flavor

SIGN Coffeehouse

SIGN Sabouru

[04:21] Pekola

I wonder how many jobs I've hopped between this week...

SIGN kg

[04:25] Tanahashi

Yo, part-timer!

SIGN Mega

SIGN Extras

[04:27] Pekola

My eyes...

[04:27] Tanahashi

Part-timer!

SIGN CD Giga

[04:29] Pekola

The nail...

[04:29] Tanahashi

Part-timer!

[04:30] Pekola

Pressed sushi...

SIGN Pressed

[04:31] Tanahashin

Part-timer!

[04:32] Pekola

I'm so tired,

SIGN Pay

[04:33] Pekola

but I hardly got any money out of it at all.

[04:36] Pekola

I paid too high a price for this amount of pay!

[04:39] Pekola

No, it wasn't a high price!

[04:41] Pekola

The pay's just too low!

SIGN Pay Raise

[04:43] Pekola

I guess I have no choice but to rise up...

SIGN Pay Raise

[04:45] Pekola

If people are being oppressed,

[04:47] Pekola

I have to be their leader!

SIGN Pay Raise

[04:50] Pekola

I'll become Joan of Arc!

[04:52] Pekola

But what's most important right
now is my fresh strawberry juice.

[04:55] Pekola

Sabouru... My little slice of happiness...

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Kinria Girl

[05:00] Bar

Welcome.

[05:01] Jashin

I'm here for a drink!

[05:03] Jashin

It's Jashin-chan-san!

[05:05] Guy

Oh, Jashin-chan-san.

[05:07] Lady

We have seats available
downstairs. Help yourself.

[05:10] Jashin

They know me here.

[05:11] Jashin

Let's go, Pekola.

[05:14] Pekola

Hup.

[05:15] Jashin

And a-hup.

[05:16] Pekola

Why are you sitting beside me?

[05:18] Jashin

Tables here are shared.

[05:19] Pekola

At least sit on the other side.

[05:22] Jashin

Fresh strawberry juice!

[05:23] Lady

Just one?

[05:24] Jashin

Make it 666!

[05:27] Jashin

I'm just kidding! That was
a little bit of devil humor!

[05:30] Jashin

I'll keep it to around ten today!

[05:32] Jashin

Do you want some, too?

[05:34] Pekola

Uh, yes...

[05:35] Jashin

Make it twenty!

[05:36] Pekola

Just one! Just one is enough!

[05:39] Pekola

I'm going to lose all my savings!

[05:41] Lady

Thank you for waiting.

[05:45] Jashin

This stuff's the best!

[05:47] Jashin

Nothing beats fresh-squeezed!

[05:49] Jashin

Refill, please!

[05:50] Lady

Right..

[05:50] Pekola

Your eleventh one...

[05:52] Jashin

Hey, Tajiri...

[05:55] Jashin

There's something important
I need to tell you.

[05:58] Pekola

What is it? I'm not lending you any money.

[06:01] Jashin

I haven't sunk so low that I need
to borrow from the dregs of society.

[06:04] Pekola

The dregs...

[06:05] Pekola

Gulp!

[06:09] Jashin

That's a song from a game I've been into.

[06:11] Pekola

Uh-huh...

[06:13] Pekola

And what was the important thing you had to tell me?

[06:17] Jashin

You know how foreigners say...

[06:19] Jashin

"My girlfriend is your girlfriend's boyfriend's mom!"

[06:24] Jashin

"Oh, no!"

[06:25] Jashin

...all the time?

[06:26] Pekola

Oh, that sounds awful!

[06:28] Jashin

That phrase, "Oh, no"...

SIGN Ou

(ang

[06:31] Jashin

I think it originated from the Japanese word for "anguish."

SIGN nou

uish)

[06:34] Pekola

If you searched for its origin on the Internet,

[06:37] Pekola

I think you'd get tons of hits.

[06:40] Jashin

They mean basically the same thing.

[06:42] Jashin

Did you know that Flex Comix got its name because its employees work on flex time?

[06:46] Pekola

Huh? That's... not true at all.

[06:49] Jashin

How do you know?

[06:52] Pekola

Um, what are you trying to say?

[06:55] Jashin

I just thought I'd give you a little parting gift.

[06:59] Pekola

A parting gift?

[07:00] Jashin

I'll give you an idea
you can use to get rich.

[07:04] Jashin

Clean out your butthole and listen up.

[07:08] Yurine

There's something I need to tell all of you.

[07:13] Yurine

Jashin-chan doesn't know about this yet.

[07:16] Jashin

It occurred to me when
I was watching a period drama...

[07:20] Jashin

You know those costumes that
magistrates and shogunate elders wore?

[07:23] Guy

Yay!

[07:24] Guy

Come on!

[07:25] Pekola

You mean those ceremonial costumes?

[07:27] Jashin

Yeah, those. They made
me realize something...

[07:30] Jashin

Don't you think they
evolved over the ages...

[07:34] Jashin

...into business suits?

[07:36] Jashin

Businessmen are modern samurai.

[07:39] Jashin

The slender look of their shoulders

[07:41] Jashin

and their overall stiffness
are exactly the same!

[07:44] Pekola

Um—

[07:45] Jashin

That's gotta be it, right?

[07:47] Jashin

Therefore...

[07:48] Jashin

Business suits are the evolution
of magistrate costumes,

[07:51] Jashin

so if we research modern business suits,

[07:53] Jashin

we'll find out what formal wear
in the future will look like!

[07:56] Jashin

I smell the potential to make a fortune here!

[08:01] Jashin

Aren't I just so smart? Aren't I?

[08:03] Jashin

Aren't I just super smart?

[08:05] Jashin

Tajiri, use that to get
rich and find happiness!

[08:09] Pekola

What in the world are you talking about?

[08:11] Jashin

Huh?

[08:12] Pekola

Business suits came to Japan from overseas.

[08:16] Pekola

They didn't evolve from
ceremonial magistrate costumes.

[08:18] Pekola

That's hardly smart. It's just plain stupid.

[08:22] Pekola

Besides, business suits are civilian attire.

SIGN ATV

for Devils

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22
14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22
14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22
14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN Devil A's English Lesson

SIGN Devil A's English Lesson

[08:25] Devila

Civil clothes.

[08:26] Pekola

There's also a theory that they originated
in a London clothes district...

SIGN ATV

for Devils

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22
14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0

SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22

14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0
SIGN m 0 0 | 0 0 | 23 0 b 24 0 24 1 24 1 | 24 14 b 24 15 23 15 23 15 | -21 15 b -21 15 -22 15 -22
14 | -22 1 b -22 1 -22 1 -22 1 b -22 1 -22 0 -21 0 | -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0 b -21 0 -21 0 -21 0
SIGN Devil A's English Lesson
SIGN Devil A's English Lesson
[08:30] Devila
Savile Row.
[08:31] Pekola
...and that the name came from there.
[08:34] Devila
There are multiple theories!
[08:35] Jashin
Don't...
[08:37] Jashin
Don't deny me!
[08:39] Jashin
Don't deny my loveliness,
my sorrow, and my intelligence!
[08:45] Guy
Please don't fight in the bar!
[08:48] Jashin
No matter what anyone says,
[08:48] Guy
Jashin-chan-san!
[08:49] Jashin
ceremonial costumes are business suits!
[08:49] Lady
Jashin-chan-san!
[08:51] Jashin
Let me go! Let go, damn it!
[08:52] Pekola
My little slice of happiness is ruined...
[08:58] Poporon
Savile Row!
[08:59] Jashin
Damn that Tajiri!
[09:01] Jashin
I tried to be nice,
and she just brushed it off!
[09:04] Jashin
I was trying to be nice as a parting gift
since I finally get to go back to Hell!
[09:08] Pino
What?
[09:10] Jashin
Oh, it's you.
[09:11] Pino

You're going back to Hell?

[09:14] Jashin

Huh? Yeah, I am.

[09:16] Jashin

We didn't have much time together, did we?

[09:20] Jashin

Take care of Yurine for me.

[09:25] Jashin

Well, time for the return spell.

[09:25] Pino

H-Huh?

[09:29] Yurine

Here. Read it.

[09:31] Jashin

Huh? I did read it.

[09:33] Yurine

Read it more closely.

Especially the last page.

[09:37] Jashin

Why are you guys looking at me like that?

[09:41] Yurine

Look at the page with the return spell.

[09:44] Jashin

Let's see...

[09:46] Jashin

"The return spell is...

[09:49] Jashin

...extremely complex, and would not fully fit in this volume."

[09:52] Jashin

"The rest will be included in *Grimoire: Apocrypha*."

[09:55] Yurine

And now you know.

[09:59] Medusa

You need the apocrypha in order to complete the return spell.

SIGN Yurine-chan was trying to protect you from getting hurt.

[10:07] Minos

You ended up finding it before she could hide it.

[10:10] Yurine

I'm sorry.

[10:11] Yurine

I had a feeling the shock of finding out would turn you into a pillar of salt,

[10:15] Yurine

so I kept it from you.

[10:16] Yurine

I never expected there to be an apocrypha.

[10:19] Yurine

I was going to hide it in a drawer,

[10:21] Yurine

but you kept hiding half-eaten rice balls and sandwiches in there.

[10:26] Yurine

I'll punish you for that later.

SIGN Yurine-chan...

SIGN Jashin-chan turned into salt.

[10:36] Yurine

I knew it.

[10:38] Medusa

Um...

[10:40] Medusa

And they all lived happily ever after?

SIGN Illustration: Yukio

[10:50] Jashin

What the hell?! Didn't it end a minute ago?!

[10:52] Yurine

Didn't what end?

[10:53] Jashin

The final episode!

[10:55] Jashin

You know it's the final episode

[10:56] ---

when they play Season 1's opening theme over the end credits!

[10:59] Yurine

That aside, we have visitors coming over, so would you make some tea?

[11:04] Jashin

Uh... sure.

[11:07] Both

Hello!

[11:09] Jashin

Oh, it's you two?

[11:10] Kyon

We came to ask Yurine for advice on how to become human.

[11:14] Yurine

Welcome. Come on in.

[11:16] Jashin

Becoming human, huh?

[11:18] Jashin

Your sister skipped human
and went straight to panda.

[11:22] Jashin

All because you wouldn't
give me my 100,000 yen.

[11:25] Jashin

You should've entrusted everything
to the Fullmoney Alchemist.

[11:29] Yurine

What's this about 100,000 yen?

[11:34] Ran

Kyon-Kyon?

[11:36] Kyon

I was the one who...

[11:38] Ran

Come on, how many times have
I told you it wasn't your fault?

[11:42] Kyon

Still...

[11:43] Yurine

Before we talk about becoming human,

[11:45] Yurine

maybe you should tell us more
about how it happened.

[11:49] Ran

You're right. The day
I turned into a panda...

SIGN Hell Zoo

SIGN Hell Zoo

[11:54] Ran

The two of us had gone to Hell Zoo together.

[12:02] Kyon

The panda's so cute!

[12:05] Ran

You really like pandas, don't you?

[12:07] Kyon

Yeah!

[12:07] Kyon

I like how they wouldn't be cute at all

[12:10] ---

if the black patches around
their eyes were white.

[12:13] Kyon

I also like how vicious they are!

[12:15] Ran

You're pretty vicious yourself, huh?

[12:17] Kyon

Not that vicious, really.

[12:24] Ran

Looks like it's over there.

[12:26] Kyon

Oh!

[12:27] Kyon

I'll be right back. Just look
at the panda while you wait.

[12:30] Ran

Sure.

[12:31] Kyon

Bathroom, bathroom,
bathroom, bathroom, bathroom...

[12:44] Ran

Pandas sure have it good.

[12:47] Ran

All they do is eat bamboo
and roll around playing all day,

[12:50] Ran

and everyone squeals
about how cute they are.

[12:53] Ran

Every day must be so fun for you.

[12:56] Ran

I wish I could be a panda.

[12:59] Panda

What did you just say?

[13:01] Ran

Huh?

[13:03] Panda

What did you say just now?

[13:06] Ran

Who is it?! Who's there?!

[13:06] Panda

Hey! Hey! Over here, moron!

[13:09] Panda

*The cute, adorable panda
that's right in front of you!*

[13:14] Ran

The panda is talking to me?

[13:16] Panda

Directly into your brain.

[13:18] Panda

Amazing, right? Are you shocked?

[13:20] Panda

*You were just thinking that
my life's easy, weren't you?*

[13:23] Panda

*Have you ever considered how
it feels to be locked up in this cage?*

[13:27] Panda

I've been in here forever!*

[13:30] Panda

And you people get to see
every aspect of how I live!*

[13:33] Panda

*When I eat, when I use the
bathroom, what I do in private...*

[13:35] Panda

*When I eat, or use the bathroom,
or eat, or use the bathroom,*

[13:37] ---

my private life, everything!

[13:37] Ran

What the...

[13:39] Panda

And you say you wish you were a panda?!

[13:42] Panda

You've got a lot of nerve!

[13:45] Ran

What... is this panda?

[13:47] Panda

You wanna be one?

You wanna be a panda that bad?

[13:51] Panda

If you wanna be a panda that bad...

[13:55] Panda

I'll make you one!

[13:56] Panda

Become a panda!

[14:00] Kyon

Wow, a slow loris!

[14:03] Kyon

How cute!

[14:09] Kyon

Onee-chan?

[14:14] Kyon

Onee-chan, I'm back!

[14:18] Kyon

Huh?

[14:19] Kyon

Onee-chan?

[14:21] Ran

Kyon-Kyon, over here.

[14:23] Ran

Over here, I said.

SIGN Hell Giant Panda

SIGN Rumble

[14:29] Kyon

Oh! A stuffed panda!

[14:32] Kyon

This stuffed panda's clothes
look just like my sister's.

[14:36] Ran

I *am* your sister.

[14:38] Kyon

Huh? Its voice sounds like hers, too.

[14:40] Ran

Figure it out!

[14:41] Kyon

Huh? Is this stuffed panda talking?

[14:44] Ran

I'm your sister.

[14:46] Ran

I got turned into a panda!

[14:52] Kyon

If I hadn't gone to the bathroom then...

[14:55] Kyon

If I had gotten back sooner...

[14:57] Ran

Hey! Stop laughing!

[14:58] Yurine

That was one amazing panda
if it could use a curse like that.

[15:02] Jashin

Does that even happen?!

[15:03] Kyon

It had to be one with really strong powers.

[15:06] Jashin

If it had such strong powers,
why was it in a cage?

[15:09] Yurine

Wouldn't the curse go away if
you did something to that panda?

[15:13] Ran

The panda died the very next day.

[15:16] Ran

From overeating.

[15:19] Yurine

Shut up!

[15:21] Kyon

We came to the human realm
because a high-ranking Hell denizen

[15:24] Kyon

said we might find a way
to lift the curse here.

[15:26] Yurine

So that's what happened.

[15:29] Yurine

You did return to normal temporarily
by eating human candy,

[15:32] Yurine

so there might really be a way to undo it here.

[15:35] Jashin

Yeah, *my* strawberry milk candy.

[15:38] Jashin

Oh, I know!

[15:40] Jashin

If you became a panda while looking
at one and wishing you were one,

[15:43] Jashin

maybe if you look at a human and
wish you were one, you'll become one.

[15:46] Yurine

Are you really that stupid?

[15:48] Jashin

Stupid... you say?

[15:48] Yurine

Did you not hear how strong
this panda's powers were?

[15:51] Yurine

No ordinary human has that kind of power.

[15:54] Yurine

Right?

[15:56] Kyon

Stare...

SIGN Stare

[15:57] Kyon

Stare...

[16:01] Devila

Rest in panda.

SIGN Hell Giant Panda

[16:07] Kyon

Not yet?

[16:09] Ran

Not yet.

[16:10] Kyon

Turning into a human sure takes a while.

[16:12] ---

Sure does.

SIGN Shlup

Shlup

SIGN Shlup

Shlup

SIGN Shlup

Shlup

SIGN Shlup

Shlup

SIGN Shlup

Shlup

SIGN Wi

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Shlup shlup

SIGN shlup shlup

SIGN Shlupshlupshlupshlup

SIGN Wig

[16:28] Chiba

Here it comes, Mr. Katsura!

[16:31] Katsura

Now you've done it, Mr. Chiba!

[16:34] Katsura

Mr. Ozaki, you're open!

[16:36] Katsura

Yes! I sniped Mr. Ozaki!

[16:41] Ozaki

Hey! Stop! Stop! Wait!

[16:51] Jashin

Happy New... Year!

[16:55] Jashin

We're gonna have fun with
a snowball fight today!

[16:57] Jashin

Let's split up into teams!

[17:00] Jashin

Medusa, you're on my team.

[17:02] Jashin

Beth, you're with me, too.

SIGN I'll come back alive

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN I'll wait

for you

[17:07] Jashin

We're doing this snowball fight Hell-style.

[17:09] Jashin

No shelters of any kind allowed!

[17:11] Jashin

The team that leaves all of their
opponents unable to fight wins.

[17:14] Jashin

And the winning team

SIGN Winners

SIGN Hell-Style

Snowball Fight

[17:17] Jashin

will receive an Amazon
gift card for 30,000 yen!

[17:21] Minos

We've gotta win!

[17:22] Yurine

Who's providing that prize?

[17:25] Jashin

Who else? Koichiro-sama, of course!

[17:28] Yurine

We appreciate all you do for us.

[17:30] Jashin

By the way...

[17:32] Jashin

I put you on my team so
I'd get the prize all to myself.

[17:35] Jashin

I mean, you don't need it, right?

[17:36] Medusa

Right...

[17:37] Jashin

I'll buy you two some Nessie meat
from the grocery store when I win.

SIGN I swear I'll back alive

SIGN come

[17:42] Jashin

On that note...

[17:44] Jashin

You're first! Die, brat!

[17:50] Jashin

Pathetic! Your leg broke!

[17:54] Jashin

Weren't all those milk deliveries
supposed to be toughening you up?

[18:01] Medusa

J-Jashin-chan!

[18:02] Medusa

Did you throw that rock-hard ball of ice at her?!

[18:06] Jashin

Damn right I did!

[18:08] Jashin

I've had them in the
freezer since last night!

[18:11] Jashin

You're lucky you only
lost one leg after a hit

[18:14] Jashin

from one of my special snowballs!

[18:16] Minos

You can't fight with that leg.

[18:18] Minos

Just rest, Per-chan.

SIGN Yeah... I can't go on...

[18:23] Minos

Per-chan?!

[18:24] Jashin

That's one down!

SIGN Yurine-chan, Minos-oneechan...

SIGN Make Jashin-chan feel the same pain I feel...

SIGN Flop.

[18:34] Minos

Per-chan!

[18:36] Minos

All right! You can count on us!

SIGN Ow....

SIGN Ow....

[18:38] Yurine

Here. It's one of my own snowballs.

[18:41] Minos

Okay!

[18:43] Yurine

Up you go.

[18:45] Minos

Wow! It's rock-hard!

[18:49] Yusa

I'll help you two, as well.

[18:52] Jashin

Hey! You guys!

[18:53] Minos

All right! Commence counterattack!

[18:56] Jashin

Damn you all!

[19:05] Jashin

There's no point if none of them hit me!

[19:09] Minos

Damn. I just can't seem to hit her.

[19:11] Yurine

Minos, do you have a handle
on your ball control?

[19:14] Medusa

Um...

[19:15] Medusa

I'm scared, so I'm withdrawing.

[19:17] Jashin

Withdrawing?! That was nothing!

[19:20] Medusa

But...

[19:21] Medusa

Minos has never been able
to control her strength...

[19:24] Jashin

You coward!

[19:26] Jashin

I never needed you in the
first place, you dummy!

[19:29] Medusa

I'm sorry.

[19:29] Jashin

*Damn it! I was going to
use Medusa as a shield!*

[19:33] Jashin

That didn't go as planned...

[19:33] Minos

You should be paying attention!

[19:39] Jashin

Hey, watch it!

[19:41] Jashin

Aw, hell.

[19:43] Jashin

I don't even care anymore,
so I'll end this with a hand grenade!

[19:46] Minos

Whoa, whoa, whoa, whoa, whoa!

[19:48] Minos

Are you kidding me?!

[19:54] Yurine

That was dangerous.

[19:56] Jashin

Tch. So Yurine managed to dodge that?

[19:59] Minos

Using anything but snowballs is unfair...

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Incapacitated

[20:02] Jashin

Of course it would turn out this way...

[20:04] Jashin

Well, Yurine,

[20:05] Jashin

I guess this means we haven't
escaped our showdown of destiny.

[20:11] Yurine

When did a snowball fight
become our showdown of destiny?

[20:14] Jashin

Ready, Yurine? Time for the final battle!

[20:21] Yurine

You just pointed at me.

[20:23] Jashin

Huh?

SIGN Calamari

[20:24] Tangan

Allow me to explain!

[20:25] Tangan

Yurine was so enraged over being pointed at,

[20:27] Tangan

she launched a super powerful
snowball faster than the eye can see,

SIGN Sound Barrier

[20:31] Tangan

punching a hole right
through Jashin-chan's belly!

SIGN Sound Barrier

SIGN Sound Barrier

SIGN Calamari

[20:35] Tangan

That's it!

[20:37] Tangan

Yubeshi!

SIGN Calamari

SIGN Calamari

[20:43] Jashin

There's a hole in me...

SIGN Calamari

SIGN What the hell is this...

SIGN Calamari

[20:45] Jashin

It's... so cold...

SIGN Calamari

[20:49] Medusa

Jashin-chan!

[20:51] Yurine

I think I like "Hell-style" snowball fights.

[20:54] Minos

Man, you're strong, Yurine-chan!

[20:56] Jashin

So cold... And everything's dark...

[20:56] Medusa

Jashin-chan!

[20:59] Jashin

In my final moments, I'm going to sing.

[21:02] [SONG] Jashin

The bookstore faced north

[21:03] Minos

All that exercise made me hungry.

[21:07] Minos

Aren't you hungry too, Per-chan?

[21:08] [SONG] Jashin

The window in our room was cracked

SIGN Yeah... I am.

[21:11] Poporon

Hey, I brought your order,
but there's no one inside.

[21:14] [SONG] Jashin

Of course, since it faced north,

[21:15] Poporon

What's all this?!

SIGN Poporon-chan!

[21:17] Minos

Hey, perfect timing!

[21:19] Poporon

What on earth happened here?

[21:20] [SONG] Jashin

It was covered in white and frozen

[21:20] Pino

It's been awfully noisy out here.

[21:24] Pino

Our beautiful garden
is covered in white snow!

[21:26] [SONG] Jashin

The stove glowed red

SIGN Want to join our snowball fight, Poporon-chan?

[21:29] Poporon

Why is Meat and Potatoes singing?

[21:29] [SONG] Jashin

All the sound in the apartment faded away

[21:32] Minos

Thanks! We'll play one more
round after we eat this!

[21:32] [SONG] Jashin

In our four-and-a-half-mat igloo

[21:35] Yurine

Would you like to join us, Miss Custodian?

[21:35] [SONG] Jashin

We didn't worry about sleeping
with our heads pointing north

[21:37] Pino

H-Huh?

[21:39] Minos

Play with us, Miss Custodian!

[21:41] [SONG] Jashin

I watched over you until
morning while you slept

[21:43] Pekola

Wow! No matter how much
I eat, it never runs out!

[21:46] Pekola

It really is manna!

[21:47] Pekola

It's so white and cold...

[21:47] [SONG] Jashin

As we went on having happy dreams

[21:49] Pekola

Oh, it's red!

[21:53] [SONG] Jashin

Ah, Jinbocho, our spring is so far off

[21:53] Yurine

I guess you're more interested
in food than in snowball fights.

[21:57] Mei

Orochimaru!

[21:59] [SONG] Jashin

Ah, Jinbocho, beyond our
sepia-colored white window

[21:59] Mei

A Happy New Year!

[22:02] Mei

Look, look! I wanted you to see this outfit,

[22:05] Mei

so I came to see you on
my way from the shrine!

[22:25] Devila

So, everyone, do you remember

[22:27] Devila

the assignment Jashin-chan
gave you at the start of the series?

[22:30] Devila

How many dropkicks did Jashin-chan do?

[22:32] Devila

The correct answer is...

[22:34] Jashin

Here's one straight to
the bottom of your heart.

[22:37] Jashin

Jashin-chan Dropkick! A Happy New Year!

[23:16] Medusa

There!

SIGN Now you've done it! Take that!

[23:18] Kyon

Isn't this fun, Onee-chan?

[23:19] Yusa

I'll treat you all to shaved ice later.

[23:21] Pekola

Shaved ice!

[23:22] Mei

Before I snipe Orochimaru,
you're my target!

[23:22] Minos

All right!

[23:25] Pino

I haven't had a snowball fight
in millennia! This is exciting!

[23:25] Poporon

When it's this cold?

[23:29] Yurine

I guess it might be fun to do
things like this now and then.

[23:33] Jashin

Hope you don't mind me
sticking around a while longer!

[23:36] Jashin

Hasta la vista, baby!

Revision #1

Created 2024-04-05 18:54:45 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:54:47 UTC by whimsee